

**INVITATION À PARTICIPER À UN ATELIER DE TRAVAIL  
COOPÉRATION PAYS-BAS-QUÉBEC  
16 MARS 2009**

En 2007, les Pays-Bas et le Québec ont initié un projet de coopération sur divers aspects de la problématique des terrains contaminés (traitement in situ et ex situ, gestion des sols excavés, sédiments, etc.) Dans l'esprit de cette coopération, plusieurs présentations sur les activités se déroulant aux Pays-Bas en matière de réhabilitation de terrains contaminés seront faites dans le cadre d'un bloc de conférences (mercredi le 18 mars entre 8 :30 et 10 :00) consacré par Americana aux Pays-Bas.

Parallèlement à ces conférences, les représentants de huit firmes néerlandaises (consultants, entrepreneurs, traitement) seront présents à Montréal et disponibles pour des rencontres avec des firmes québécoises ou d'autres intervenants impliqués dans le domaine (voir le document annexé au sujet de ces rencontres).

De plus, un atelier de travail, organisé par les Pays-Bas et ouvert à toute personne intéressée, aura lieu le lundi 16 mars à Montréal. L'objectif de cet atelier est de faire le point sur :

- l'état de la situation au niveau traitement tant aux Pays-Bas qu'au Québec;
- les programmes visant à développer où appliquer ces technologies;
- les possibilités de développer des collaborations entre les firmes, organismes de recherche et gouvernements des deux régions (programme de financement, nature des projets pouvant faire l'objet d'intervention tant au Québec qu'aux Pays-Bas, possibilité d'oeuvrer dans l'un ou l'autre marché par le biais de « joint venture », etc).

L'un des objectifs de l'atelier est d'identifier des avenues et projets de coopération entre les firmes, instituts de recherche et gouvernements qui pourront être financés par des fonds publics/privés. L'autre est de permettre aux intervenants néerlandais et québécois d'établir une base commune d'échange qui favorisera la poursuite des contacts tout au long de Americana.

Le programme de l'atelier apparaît à la page suivante. Il n'y a pas de frais pour les participants à cet atelier. Les présentations seront faites en anglais.

Toute personne souhaitant participer à cet atelier devra s'inscrire auprès de Monsieur Philip de Waal, conseiller économique et commercial (Ambassade des Pays-Bas), par téléphone (613-237-5031 ext. 230) ou par courriel ([philip-de.waal@minbuza.nl](mailto:philip-de.waal@minbuza.nl)). Si vous êtes intéressés à participer à l'atelier, nous aimerions recevoir votre confirmation d'ici vendredi le 27 février, de façon à ce que nous puissions procéder aux réservations nécessaires.

**Workshop Netherlands-Quebec Program  
March 16th**

**MONDAY MORNING : The situation in NL and Quebec: promises and challenges**

- 08.30 - 09.00 uur Registration
- 09.00 - 09.15 uur Welcome and introduction (Hans van Duijne)
- 09.15 - 10.00 uur Presentation of some redevelopment projects (cases) like Lachine Canal, Turcot overpass will be used to illustrate challenges in the province of Quebec and give a clear view on who is doing what, what is the timeline of redevelopment, who(federal, provincial, municipal government, MCEBR, private parties) is responsible for the contaminated sites technical, financial and liability aspects). Existing and emerging programs aimed to contaminated sites rehabilitation will also be presented (Federal and Provincial liabilities program, ClimatSol, MDEIE Green technologies demonstration program) (Michel Beaulieu and MDEIE representative)).
- 10.00- 10.45 uur Presentation of projects (cases) like Hollandsche IJssel (David Tenwolde and Bastiaan Lammers); re-use of soil, soilbanks and project like the extension Highway A2 and town Zevenaar (Henk Wolbers).
- 10.45 - 11.15 uur Coffee and tea break
- 11.15 - 11.45 uur Quebec: existing treatment technologies (in and ex situ), technology gaps and the use of risk assessment (including a description of the soil conditions)
- 11.45 - 12.15 uur Netherlands: Background, presentation of projects like EMK. (Yvo Veenis) Existing treatment technologies (in and ex situ), Technology gaps and the use of risk assessment (including a description of the soil conditions) (Laurent Bakker)
- 12.15 - 13.45 uur Lunch

**MONDAY AFTERNOON: FUTURE QUEBEC/NL COOPERATION: WHAT FORM DOES IT TAKE, HOW CAN WE ACHIEVE IT AND HOW DO WE FINANCE IT.**

- 13.45 - 14.30 uur Holland In Situ Project (HIP) Description, state of the art and Quebec expectations (Hans van Duijne, Michel Beaulieu)
- 14.30 - 15.30 uur Elements in concrete co-operation (avenues) between Quebec and NL (Michel Beaulieu/Hans van Duijne) (from the Quebec side, the views of Environment Canada, Environment Quebec, City of Montreal and MCEBR are included)
- 15.30 - 16.00 uur Coffee tea break
- 16.00 - 16.45 uur Activities (e.g. Feasibility study) for the next half year of co-operation between Canada (Quebec, Montreal) and The Netherlands to set up demonstration project (Michel Beaulieu/Hans van Duijne) to be included in a Letter of Interest which serves as a ToR for the feasibility phase.
- 16.45 - 17.30 uur Wrap up of the day and follow up for the rest of the week to elaborate a draft that can be signed when both parties agree (Michel Beaulieu).
- 17.30 - 18.00 uur Closing remarks

## ACTIVITÉS DE JUMELAGE PAYS-BAS/QUÉBEC PENDANT AMERICANA

Le 16 février 2009

PAR COURRIEL

OBJET : Jumelage avec les Pays-Bas au sujet de la réhabilitation des sols contaminés

À QUI DE DROIT,

Dans le cadre d'Americana 2009, le gouvernement des Pays-Bas organise une mission commerciale dans le domaine de la réhabilitation des sols contaminés et de la décontamination des eaux souterraines. Cette délégation, qui sera à Montréal pendant la semaine du 16 mars 2009, comprend, entre autres, une dizaine d'entreprises privées intéressées à rencontrer des intervenants québécois et à amorcer des ententes de collaboration ou de transfert de connaissance.

Cette mission s'inscrit dans une série d'échanges amorcés depuis quelques années entre le Québec et les Pays-Bas. Ces échanges sont parrainés par les gouvernements et les associations professionnelles respectives, à la recherche de partenariats fructueux et novateurs dans un secteur en plein essor. Les occasions d'affaires sont fort intéressantes, d'autant plus que le gouvernement hollandais a entrepris d'accélérer la réhabilitation de milliers de sites sur son territoire, en vue d'un développement immobilier, résidentiel, commercial et industriel durable.

En collaboration avec Global Matching, consultant hollandais mandaté pour diriger les activités de jumelage à Montréal, *Transfert Environnement* est chargé de contacter les intervenants québécois et de préparer le programme de la mission au Québec. À cet effet, un calendrier sera élaboré pour planifier une série de rencontres privées dans le cadre du Salon Americana. Il est également possible d'intégrer à l'horaire des visites individuelles ou de groupes dans certaines entreprises québécoises intéressées.

Si votre organisme est intéressé à échanger avec une ou l'autre des entreprises de cette délégation, nous vous invitons à nous en faire part en réponse à ce courriel. Nous vous prions de mentionner brièvement votre intérêt, de même que le domaine dans lequel vous souhaitez avoir un échange. La chargée de projet, Mme Stella Anastasakis, communiquera avec vous pour vous donner plus d'informations, évaluer les possibilités d'échange ou de jumelage et préparer une rencontre fructueuse. Les personnes qui ont déjà amorcé des échanges avec les entreprises hollandaises sont aussi invitées à participer à cet événement.

Les participants hollandais proviennent de moyennes ou de grandes entreprises, œuvrant dans les secteurs suivants :

- décontamination de sols contaminés (sur place, en laboratoire, unités mobiles);
- enfouissement des sols contaminés;
- eaux souterraines;
- dragage;
- traitement des eaux souterraines;

- fabrication d'équipements;
- contrôle électronique;
- génie-conseil, études et analyses;
- gestion de projets;
- design et choix de solutions.

Les membres de la mission ont émis le souhait de rencontrer des représentants d'entreprises, de fabricants, de promoteurs, de consultants et d'institutions publiques œuvrant dans les mêmes domaines ou dans des secteurs connexes.

Pour toute information, n'hésitez pas à communiquer avec Stella Anastasakis ou Marianne Favreau-Perreault

par courriel, à l'adresse [mission.pays-bas@transenvironnement.qc.ca](mailto:mission.pays-bas@transenvironnement.qc.ca)

par téléphone, au (819) 563-8531

En espérant entamer avec vous un projet stimulant, je vous prie de recevoir, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



**Cédric Bourgeois**

*Président et directeur de la commercialisation*



1000 rue du Haut-Bois Nord  
Sherbrooke (Québec) J1N 3V4  
[cbourgeois@transenvironnement.qc.ca](mailto:cbourgeois@transenvironnement.qc.ca)

[www.transenvironnement.qc.ca](http://www.transenvironnement.qc.ca)

Téléphone : (819) 563-8531

Télécopieur : (819) 829-2909

